

I lettori che desiderano
informazioni sui volumi
pubblicati dalla casa editrice
possono rivolgersi direttamente a:

Carocci editore
via Sardegna 50,
00187 Roma,
telefono 06 42 81 84 17,
fax 06 42 74 79 31

Visitateci sul nostro sito Internet:
<http://www.carocci.it>

Pidgin e creoli

Introduzione alle lingue di contatto

A cura di
Barbara Turchetta



Carocci editore

Il volume è stato stampato grazie al contributo del MIUR e con i fondi di ricerca messi a disposizione dall'Università degli Studi della Tuscia di Viterbo (COFIN-PRIN 2003).

1^a edizione, ottobre 2009
© copyright 2009 by Carocci editore S.p.A., Roma

Finito di stampare nell'ottobre 2009
per i tipi delle Arti Grafiche Editoriali Srl, Urbino

ISBN 978-88-430-4502-0

Riproduzione vietata ai sensi di legge
(art. 171 della legge 22 aprile 1941, n. 633)

Senza regolare autorizzazione,
è vietato riprodurre questo volume
anche parzialmente e con qualsiasi mezzo,
compresa la fotocopia, anche per uso interno
o didattico.

Indice

Prefazione	11
di <i>Barbara Turchetta</i>	
Introduzione	13
di <i>Barbara Turchetta</i>	
Abbreviazioni	16
1. Genesi, diffusione e crescita di una lingua di contatto	17
di <i>Barbara Turchetta</i>	
1.1. Le origini	17
1.1.1. Le ipotesi filogenetiche / 1.1.2. Le ipotesi sostratiste, la monogenesi / 1.1.3. Le ipotesi universaliste e l'approccio tipologico	
1.2. Gli approcci descrittivi	31
1.3. Contesti sociali e culturali della nascita e crescita di una lingua di contatto	33
1.4. Nascita e crescita di una lingua di contatto: da gergo a pidgin	44
1.5. Da pidgin a creolo e oltre	50
1.5.1. I creoloidi e le lingue miste	
1.6. Lingue di contatto, interlingue e condizioni di bilinguismo	57
1.7. Creoli che svaniscono	61
Riferimenti bibliografici	65

2.	Le strutture di una lingua di contatto	69
	di <i>Barbara Turchetta</i>	
2.1.	Caratteristiche fonologiche di un pidgin in fase di stabilizzazione	69
2.2.	Tipi fonologici pidgin e creoli	72
2.3.	Caratteristiche morfologiche di un pidgin in fase di stabilizzazione	76
2.4.	Tipi morfologici di pidgin espansi e creoli	82
2.5.	Esiste davvero un tipo linguistico creolo?	92
2.6.	I creoli sono semplici o complessi?	97
	Riferimenti bibliografici	100
3.	Una varietà di angloindiano: il Butler English in India	105
	di <i>Cristina Muru</i>	
3.1.	Introduzione	105
3.2.	Riferimenti storici: la colonizzazione britannica	106
3.3.	Genesi e sviluppo: l'indianizzazione dell'inglese	109
3.4.	La situazione sociolinguistica	110
	3.4.1. Un caso sociolinguistico: la città di Chennai / 3.4.2. I dati dell'indagine	
3.5.	Caratteristiche fonologiche del Butler English	117
	3.5.1. Vocoidi / 3.5.2. Dittonghi / 3.5.3. Contoidi	
3.6.	Morfologia e sintassi	122
	3.6.1. Il sintagma nominale / 3.6.2. Il sintagma verbale / 3.6.3. Strutture sintagmatiche	
3.7.	Conclusioni	136
	Riferimenti bibliografici	138
4.	Il pidgin nigeriano	141
	di <i>Marina Pucciarelli</i>	
4.1.	Introduzione	141
4.2.	La situazione geolinguistica	142
4.3.	La situazione sociolinguistica	144
4.4.	Storia	150

4.5.	Strutture linguistiche	152
	4.5.1. Fonologia / 4.5.2. Morfosintassi nominale / 4.5.3. Il sistema verbale / 4.5.4. Sintassi	
	Appendice. Testi	172
	Riferimenti bibliografici	175
 5.	Il creolo di Haiti	 183
	di <i>Laura Mori</i>	
5.1.	La situazione storica e sociolinguistica	183
5.2.	Genesi e sviluppo	192
5.3.	Fonologia	196
5.4.	Morfologia	198
	5.4.1. Il sistema pronominale / 5.4.2. Morfologia del nome / 5.4.3. Morfologia del verbo	
5.5.	Sintassi	203
	5.5.1. Il sintagma nominale / 5.5.2. Il sintagma verbale / 5.5.3. Ordine delle parole / 5.5.4. La serializzazione / 5.5.5. Coordinazione e subordinazione	
5.6.	Lessico	208
5.7.	La variazione sociolinguistica del creolo di Haiti	211
	Appendice. Testi	213
	Riferimenti bibliografici	220
	Appendice. Repertorio delle lingue pidgin e creole per aree geografiche	 223
	di <i>Laura Mori, Cristina Muru</i>	

Appendice

Repertorio delle lingue pidgin e creole per aree geografiche *

di *Laura Mori, Cristina Muru*

Il presente repertorio è stato elaborato considerando la distribuzione di pidgin e creoli per aree geografiche e non su base filogenetica. Là dove possibile si sono riportate le informazioni relative alle lingue lessificatrici, al grado di intelligibilità con altri pidgin e creoli e al numero di parlanti. Per alcune lingue vengono indicati gli altri paesi di diffusione. Una croce davanti al nome della lingua ne indica l'estinzione, corredata da eventuale datazione. Non sono state considerate le lingue pidgin e creole parlate in territori geografici di recente migrazione del gruppo che le parla nei paesi di origine.

Africa

- | | |
|--------------|---|
| Benin | 1. † <i>Whydah Portuguese</i>
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
Altre lingue lessificatrici: lingue niger-congo del gruppo kwa. |
| Burkina-Faso | 2. <i>Kangbe</i>
Lingua lessificatrice prevalente: mandinka.
Parlato anche in Sierra Leone. |
| Burundi | 3. <i>Burundi Pidgin French</i>
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
Parlanti: 200.000. |

* Le informazioni sono state estratte da dati personali e dalle seguenti fonti: N. Smith, *An Annotated List of Creoles, Pidgins, and Mixed Languages*, in J. Arends, P. Muysken, N. Smith. (eds.), *Pidgin and Creoles. An Introduction*, John Benjamins, Amsterdam 1994, pp. 331-73; J. Holm, *Pidgin and Creoles*, Cambridge University Press, Cambridge, 2 voll.; E. Banfi, N. Grandi (a cura di), *Le lingue extraeuropee: Americhe, Australia e lingue di contatto*, Carocci, Roma 2008, pp. 273-318 e dal catalogo *Ethnologue Language Name Index*, a cura di Barbara F. Grimes, Joseph Evans Grimes, pubblicato dal Summer Institute of Linguistics.

- Camerun
4. *Ewondo Populaire* (Pidgin Ewondo, Pidgin A-70)
Lingua lessificatrice prevalente: ewondo.
 5. *Kambariire/bilkiire*
Lingua lessificatrice prevalente: fulfulde. Pidgin parlato da popolazione mista al gruppo peul/fulani. Diffuso anche in Nigeria.
 6. *Sango*
Lingua lessificatrice prevalente: ngbandi.
Parlanti: 1 milione (tra Repubblica Centrafricana e le aree confinanti con la Repubblica Democratica del Congo, Congo, Ciad).
 7. *West African Pidgin English/kamtok/wes kos* (WAPE, Guinea Coast Creole English)
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Altre lingue lessificatrici: portoghese, lingue bamileke.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: Nigerian Pidgin English. Altre varietà di WAPE diffuse sulla costa occidentale dell'Africa.
- Capo Verde
8. *Creolo di Capo Verde/kriolu*
Parlato in diverse varietà fra cui creolo de Barlavento e creolo de Sotavento.
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: creolo di Guinea.
Parlanti: 393.943.
- Ciad
9. *Babalia Creole/bubalia*
Lingua lessificatrice prevalente: arabo.
Altre lingue lessificatrici: berakou.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: Juba Arabic.
Parlanti: 3.937 (censimento del 1993).
 10. *Sango*
Lingua lessificatrice prevalente: ngbandi.
Parlanti: 1 milione (tra Repubblica Centrafricana e le aree confinanti con la Repubblica Democratica del Congo, Congo, Camerun e Ciad).
 11. *Shuwa Arabic/Turku Arabic*
Lingua lessificatrice prevalente: arabo.
Parlanti: 1.500.000.
 12. *Tekrur*
Lingua lessificatrice prevalente: arabo.
- Comore, Isole
13. *Réunionnais Creole*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
Parlanti: popolazione totale 600.000 di cui 554.500 (1987)

in Réunion, il resto dei parlanti è distribuito tra Madagascar e Isole Comore.

- Congo 14. *Kituba/Manukutuba*
Lingua lessificatrice prevalente: kikongo.
Parlanti: 1.156.800 L1 e L2.
15. *Lingala*
Lingua lessificatrice prevalente: bobangi.
Parlanti: 8.500.000 (tra Congo e Repubblica Democratica del Congo).
16. *Sango*
Lingua lessificatrice prevalente: ngbandi.
Parlanti: 1 milione (tra Repubblica Centrafricana e le aree confinanti con la Repubblica Democratica del Congo, Congo, Camerun e Ciad).
- Costa d'Avorio 17. *Jula*
18. *Kangbe* (a base mandinka)
19. † *Petit Nègre*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
Estinto, sostituito dallo jula (varietà veicolare del dioula) usato come L2.
- Eritrea 20. *Asmara Pidgin Italian*
Lingua lessificatrice prevalente: italiano.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: Pidgin Italian di Addis Ababa.
- Etiopia 21. *Addis Ababa Pidgin Italian*
Compatibilità con altri pidgin e creoli: Asmara Pidgin Italian.
22. *Ethiopian Pidgin Arabic*
Lingua lessificatrice prevalente: arabo.
- Ghana 23. *West African Pidgin English/Ghanaian Pidgin English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Altre lingue lessificatrici: portoghese, lingua kwa.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: WAPE del Camerun e della Nigeria.
- Guinea 24. *Kangbe*
Lingua lessificatrice prevalente: mandinka.
25. † *West African Pidgin Portuguese*
- Guinea Bissau 26. *Crioulo*
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.

- Compatibilità con altri pidgin e creoli: creolo di Capo Verde, crioulo del Senegal.
Parlanti: 189.850.
27. *Kangbe* (a base mandinka)
- Guinea Equatoriale
28. *Fá d'Ambù/annobonese/annobonese*
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: são tomense.
Parlanti: 2.500 (1999).
29. *Fernando Po Creole English (Pidginglis/Fernandino/Fernando Po Krio/Criollo)*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Parlanti: 5.000 L1 1.000.
- Kenya
30. *Cutchi-Swahili/Asian Swahili*
Lingua lessificatrice prevalente: kiswahili.
31. † *Kenya Coastal Pidgin Portuguese*
32. *Kenya Coastal Pidgin Swahili*
33. *Kenya Pidgin Swahili/Up-Country Pidgin Swahili/Kisettla*
Lingua lessificatrice: kiswahili.
34. *Nubi*
Lingua lessificatrice prevalente: arabo.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: Juba Arabic e possibile con kinubi in Uganda.
Parlanti: 10.000 (1982).
- Liberia
35. *Cape Palmas English/kepama*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Altre lingue lessificatrici: grebo.
36. *Kangbe*
Lingua lessificatrice prevalente: mandinka.
37. *Kru English/Liberian Pidgin English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Altre lingue lessificatrici: lingue niger-congo del gruppo kru.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: parziale con il West Africa Pidgin English e con il krio.
Parlanti: L2 500.000 (censimento del 1984).
38. *Liberian English/merico/Liberian Pidgin English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: considerato varietà di kru.
Parlanti: numero non stimato. L2 1.500.000 (censimento del 1984).
- Madagascar
39. † *Madagascar Pidgin Portuguese*
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.

40. *Réunionnais Creole*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
Parlanti: popolazione totale 600.000 di cui 554.500 (1987)
in Réunion, il resto dei parlanti è distribuito tra Madagascar e Isole Comore.
- Mali 41. *Kangbe*
Lingua lessificatrice prevalente: mandinka.
- Mascarene,
Isole 42. *Agalega Creole*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
43. *Ilois Creole French/Ilva*
Originariamente parlato dagli abitanti delle isole dell'arcipelago Chagos, Mauritius.
44. *Morisyen (Mauritius Creole French/Kreole/Kreol/Mauritian)*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
Parlanti: L1 600.000 (1989).
45. *Réunionnais Creole*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
Parlanti: popolazione totale 600.000 di cui 554.500 (1987)
in Réunion, il resto dei parlanti è distribuito tra Madagascar e Isole Comore.
- Mauritania 46. † *Maridi Pidgin Arabic*
Lingua lessificatrice prevalente: arabo.
- Mozambico 47. † *Barracoön*
Lingue lessificatrici: arabo, kiswahili, portoghese, makua, hinzua, malgascio.
- Namibia 48. *Orange River Afrikaans*
Lingua lessificatrice prevalente: olandese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: le diverse varietà di afrikaans parlate in Sud Africa e in Zimbabwe.
Parlanti: 200.000 (tra Namibia e Sudafrica).
- Nigeria 49. *Barikanchi*
Lingua lessificatrice prevalente: hausa.
50. *Galgaliya*
Lingua lessificatrice prevalente: arabo.
51. *Gibanawa/gembanawa/gimbanawa/jega*
Lingua lessificatrice prevalente: hausa.
Parlato dai fulani come L2.
52. *Kambariire/bilkiire*
Lingua lessificatrice prevalente: fulfulde.

- Pidgin parlato da popolazione mista al gruppo peul/fulani.
Diffuso anche nel Camerun settentrionale.
53. *Nigerian Pidgin English/West African Pidgin English/Nigerian Creole English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Altre lingue lessificatrici: portoghese, lingue kwa della famiglia niger-congo.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: WAPE del Camerun e del Ghana.
Parlanti: 30 milioni L1 e L2.
54. *Shuwa Arabic/Turku Arabic*
Lingua lessificatrice prevalente: arabo.
Parlanti: 200.000.
- Repubblica Centrafricana 55. *Sango*
Lingua lessificatrice prevalente: ngbandi.
Altre lingue lessificatrici: francese.
Parlanti: 350.000 (censimento del 1988). L2 1.600.000.
- Repubblica Democratica del Congo 56. *Kasai Pidgin ChiLuba*
Lingua lessificatrice prevalente: chiLuba.
57. *Kituba/Commercial/Kibulamadi*
Lingua lessificatrice prevalente: kikongo.
Altre lingue lessificatrici: lingala, francese, kiswahili ristrutturato, portoghese.
Parlanti: 4.200.000 (1990).
58. *Lingala*
Lingua lessificatrice prevalente: bobangi.
Parlanti: 8.500.000 (tra Congo e Repubblica Democratica del Congo).
59. *Lubumbashi/Kingwana*
Lingua lessificatrice prevalente: kiswahili.
60. *Sango*
Lingua lessificatrice prevalente: ngbandi.
Parlanti: 1.000.000 (tra Repubblica Centrafricana e le aree confinanti con la Repubblica Democratica del Congo, Congo, Camerun, Ciad).
61. *Shaba swahili*
Lingua lessificatrice prevalente: kiswahili.
- São Tomé e Príncipe 62. *Angolar*
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
Altre lingue lessificatrici: kimbundu, kikongo, bini, ndingi.
Parlanti: 5.000 (1998).
63. *Lingua Monte Café*

- Lingua lessificatrice prevalente: umbundu.
64. *Lingua Uba Budo*
Lingua lessificatrice prevalente: umbundu.
65. *Principense/lun'gwiye/moncó*
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
Altre lingue lessificatrici: kwa e lingue bantu occidentali.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: são tomense.
Parlanti: 200 (1999).
66. *São tomense*
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
Altre lingue lessificatrici: kwa e lingue bantu occidentali.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: principense e Fa d'Ambù (annobonese).
Parlanti: 69.899 (1999).
- Senegal
(Gambia)
67. *Criullo/kryōl/Senegal Creole Portuguese*
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: Guinea-Bissau Creole.
Parlanti: 46.500.
68. *Gambian Krio/aku*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Altre lingue lessificatrici: portoghese, lingue kru.
Parlanti: 3.500.
69. † *Gambia River Creole Portuguese*
70. *Kangbe*
Lingua lessificatrice prevalente: mandinka.
71. *Pidgin Wolof*
Lingua lessificatrice prevalente: wolof.
Parlato nell'area urbana di Dakar come L2.
72. *Ziguinchor Kriul*
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
Parlanti: L1 40.000; L2 15.000.
- Seychelles
73. *Seychelles Creole/sesellwa*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: alta con i creoli a lessico francese dell'Oceano Indiano.
- Sierra Leone
74. *Kangbe*
Lingua lessificatrice prevalente: mandinka.
75. *Krio*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Altre lingue lessificatrici: yoruba, lingue kru della famiglia niger-congo.

Compatibilità con altri pidgin e creoli: parziale con Jamaican Creole English.

Parlanti: 472.600 (censimento del 1993) L1 e L2.

Sudafrica

76. *Afrikaans*

Lingua lessificatrice prevalente: afrikaans.

Altre lingue lessificatrici: lingue bantu.

Compatibilità con altri pidgin e creoli: Orange River Afrikaans in Namibia e Zimbabwe.

Parlanti: L1.

77. *Fanagalo/fanakalo/fanekolo*/"kitchen kaffir"/"mine kaffir"/*piki/isipiki/isikula/lololo/isilololo/Pidgin Bantu/Basic Zulu/silunguboi*

Lingua lessificatrice prevalente: isizulu.

Altre lingue lessificatrici: inglese.

78. † *Hottentot Dutch*

79. *Iscamtho*

Lingua lessificatrice prevalente: sesotho.

Altre lingue lessificatrici: isizulu, inglese.

80. *Orange River Afrikaans*

Lingua lessificatrice prevalente: olandese.

Altre lingue lessificatrici: lingue bantu.

Compatibilità con altri pidgin e creoli: afrikaans.

Parlanti: 200.000 (tra Sudafrica e Namibia).

81. † *Slave Pidgin Dutch*

82. † *South African Portuguese Creole*

83. *Tsotsitaal/flaaitaal/Fly-Taal*

Lingua lessificatrice prevalente: afrikaans.

Altre lingue lessificatrici: isizulu, tswana, inglese.

Sudan

84. *Sudanese Creole Arabic/ Juba Arabic/ Southern Sudan Arabic/ Pidgin Arabic*

Lingua lessificatrice prevalente: arabo.

Compatibilità con altri pidgin e creoli: probabile con Ki-Nubi in Uganda.

Parlanti: 20.000 (censimento del 1987). L2 44.000.

Tanzania

85. *Cutchi-Swahili/Asian Swahili*

Lingua lessificatrice prevalente: kiswahili.

Parlanti: 46.003 (2000).

86. *Zanzibar Pidgin Swahili*

Lingua lessificatrice prevalente: kiswahili.

Togo

87. *Togolese Pidgin English*

Lingua lessificatrice prevalente: inglese.

- Tunisia
(area
mediterranea)
88. † *Lingua franca/petit mauresque/ferenghi/sabir/'ajnabi/al-jamia*
Lingua lessificatrice prevalente: italiano.
Altre lingue lessificatrici: spagnolo, portoghese, catalano, ladino, turco.
- Uganda
89. *Ki-Nubi/nubi/Numi Creole Arabic/Nubi Arabic/kinubi*
Lingua lessificatrice prevalente: arabo.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: possibile con Nubi Arabic in Kenya, probabile con Juba Arabic.
Parlanti: 14.739 (censimento del 1991).
90. *Up-Country Pidgin Swahili*
Lingua lessificatrice prevalente: kiswahili.
- Zambia
91. *Fanakalo/fanagalo/mine fanakolo/Kitchen Kaffir/isiskula/Basic Zulu*
Lingua lessificatrice prevalente: zulu.
Altre lingue lessificatrici: inglese, afrikaans.
Parlanti: L2.
92. *Town Bemba*
Lingua lessificatrice prevalente: bemba.
Altre lingue lessificatrici: nyanja, inglese.
Parlanti: L1 4.000.000.
- Zimbabwe
93. *Afrikaans*
Lingua lessificatrice prevalente: afrikaans.
Altre lingue lessificatrici: lingue bantu.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: Orange River Afrikaans in Namibia e Sudafrica.
Parlanti: L1.
94. *Fanakalo/fanagalo/mine fanakolo/Kitchen Kaffir/isiskula/Basic Zulu*
Lingua lessificatrice prevalente: zulu.
Altre lingue lessificatrici: inglese, afrikaans.
Parlanti: L2.

America

America settentrionale e centrale

- Bahamas
95. *Bahamas Creole English/Bahamian Creole English/Bahamian Dialect*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: consistente con Sea Islands Creole e Afro-Seminole degli Stati Uniti, parziale

con Anguilla Creole English. Lieve con Antigua e Barbudan Creole English.

Parlanti: 225.000 (1987).

96. *Haitian Creole French/kreyol/aiysyen*

Lingua lessificatrice prevalente: francese.

Altre lingue lessificatrici: bambara-malinke-dyula, éwé-fon, wolof.

97. *Turks and Caicos Creole English*

Lingua lessificatrice prevalente: inglese.

Compatibilità con altri pidgin e creoli: consistente con i creoli dei Caraibi.

Parlanti: 10.730 (1995).

Belize

98. *Northern Central America Creole English/Belize Creole English/kriol/creola*

Lingua lessificatrice prevalente: inglese.

Compatibilità con altri pidgin e creoli: consistente con Mískito Coast, Jamaican Creole English, Rama Cay e Islander (San Andrés) Creoles.

Parlanti: L1 55.000 (1991), L2 158.000 (1990).

Canada

99. † *Broken Slavey/Jargon Locheux*

Lingua lessificatrice prevalente: athabaskan (slave).

Altre lingue lessificatrici: inglese, francese, cree, chipe-wyen, gwich'in.

100. † *Chinook Jargon/Tshinuk Wáwa*

Lingua lessificatrice prevalente: chinook.

Altre lingue lessificatrici: nootka, inglese, francese.

Compatibilità con altri pidgin e creoli: probabile con Nootka Jargon.

101. † *Haida Jargon*

Lingua lessificatrice prevalente: haida.

Altre lingue lessificatrici: inglese.

102. *Haitian Creole French/kreyol/aiysyen*

Lingua lessificatrice prevalente: francese.

Altre lingue lessificatrici: bambara-malinke-dyula, éwé-fon, wolof.

103. † *Hudson Bay Pidgin Eskimo*

Lingua lessificatrice prevalente: inuktitut.

Altre lingue lessificatrici: cree, montagnaise.

Compatibilità con altri pidgin e creoli: probabile con Hudson Strait Pidgin Eskimo.

104. † *Hudson Strait Pidgin Eskimo*

Lingua lessificatrice prevalente: inuktitut.

Altre lingue lessificatrici: cree, montagnaise.

- Compatibilità con altri pidgin e creoli: probabile con Hudson Bay Pidgin Eskimo.
105. † *Kutenai Jargon*
Lingua lessificatrice prevalente: kutenai.
106. † *Newfoundland Pidgin Basque*
107. † *Nootka Jargon*
Lingua lessificatrice prevalente: nootka.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: probabile con Chinook Jargon.
108. *Nova Scotian Black English/Afro-Nova Scotian*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
- Costa Rica 109. *Limón Creole English/Southwestern Caribbean Creole English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Altre lingue lessificatrici: spagnolo.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: consistente con Jamaican Creole English e Panamanian Creole English.
Parlanti: 55.100 (1986).
- Grandi Antille
Dominicana, Repubblica 110. *Haitian Creole French/kreyol/aiysyen*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
Altre lingue lessificatrici: bambara-malinke-dyula, éwé-fon, wolof.
Parlanti: 159.000 (1987).
111. *Samanà English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Parlanti: 8.000 (1989).
- Giamaica 112. *Jamaican Creole English/patwa/patois/Bongo Talk/Quashie Talk/Southwestern Caribbean Creole English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: parziale con West African Pidgin English, krio Sierra Leone e Anguilla Creole English. Intrinsecamente con Limón Creole English e Panamanian Creole English. Lieve con Antigua e Barbudan Creole English. Consistente con Belize Creole.
Parlanti: 2.665.636 (2001).
113. *Jamaican Maroon Spirit Possession Language*
Lingua lessificatrice prevalente: kromanti.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: parziale con il creolo di Sranan e Suriname.
- Haiti 114. *Haitian Creole French/kreyol/aiysyen*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.

- Altre lingue lessificatrici: bambara-malinke-dyula, éwé-fon, wolof.
Parlanti: 6.964.549 (2001).
- Groenlandia 115. † *Greenlandic Pidgin Eskimo*
Lingua lessificatrice prevalente: groenlandese.
- Honduras 116. *Bay Islands Creole English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: parziale con San Andrés Creole.
Parlanti: L1 13.000 (1998).
- Messico 117. *Afro-Seminole Creole/Afro-Seminol Criollo*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Altre lingue lessificatrici: alcune lingue africane, spagnolo, creek.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: Sea Islands Creole.
Parlanti: 200 (1990).
- Nicaragua 118. *Corn Island Creole English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
119. *Nicaragua Creole English/Miskito Coast Creole English/Bluefields Creole English/Northern Central America Creole English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: consistente con Belize Creole English, Rama Cay e Islander (San Andrés) Creole.
Parlanti: 30.000 (1986), probabilmente L1.
120. *Rama Cay Creole English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: consistente con Nicaragua Creole English, Belize Creole English, Islander (San Andrés) Creole.
Parlanti: 625 (1989).
- Piccole Antille 121. *Anguillan Creole English/Anguilla Creole English*
(territori britannici e americani)
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: parziale con Jamaican e Bahamas Creole, possibile con English Creole delle Isole Vergini e delle Antille olandesi. Consistente con Antigua e Barbudan Creole English, Kokoy Creole English, Montserrat Creole English, Saint Kitts Creole English.
Parlanti: 11.500 (2001).

122. *Antigua e Barbuda Creole English/Leeward Caribbean Creole English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: parziale con Jamaican e Bahamas Creole, possibile con English Creole delle Isole Vergini e delle Antille olandesi. Consistente con Anguillan Creole English, Kokoy Creole English, Montserrat Creole English, Saint Kitts Creole English.
Parlanti: 66.970 (2001).
123. *Bajan/Barbadian Creole English*
(Barbados)
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Parlanti: 259.000 (1995).
124. *Carriacou Creole English*
(Saint Vincent)
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
125. *Carriacou Creole French*
(Saint Vincent)
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
126. † *Dominican Carib Pidgin French*
(Dominica)
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
127. *Dominican Creole French/patwa/patois/kwéyòl/Lesser Antillean Creole French*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: St. Lucian Creole French, Trinidadian Creole French.
Parlanti: 42.600 (1998).
128. *Grenadian Creole English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Parlanti: 89.227 (2001), in fase di decreolizzazione.
129. *Grenadian Creole French/Lesser Antillean Creole French*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: St. Lucian Creole French.
Parlanti: 2.300 (2004).
130. *Guadeloupean Creole French/patwa/patois/kreyol*
(Isola Guadalupa – territorio francese)
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: consistente con St. Lucian Creole French, Martiniquan Creole French.
Parlanti: 335.000 (1975).
131. *Haitian Creole French/kreyol/aiysyen*
(Guadalupa)
Lingua lessificatrice prevalente: francese.

- Altre lingue lessificatrici: bambara-malinke-dyula, éwé-fon, wolof.
 Parlanti: 12.000 (2004).
132. *Kokoy Creole English/Leeward Caribbean Creole English*
 Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
 Compatibilità con altri pidgin e creoli: parziale con Jamaican e Bahamas Creole, possibile con English Creole delle Isole Vergini e delle Antille olandesi, consistente con Anguillan Creole English, Antigua e Barbudan Creole English, Montserrat Creole English, Saint Kitts Creole English.
 Parlanti: 200 (2004).
133. *Les Saintes Creole French*
 Lingua lessificatrice prevalente: francese.
 Parlanti: 2.500.
134. *Marie Galante Creole French*
 (Isola Guadalupa – territorio francese):
 Lingua lessificatrice prevalente: francese.
 Parlanti: 15.000.
135. *Martiniquan Creole French/patwa/patois/Guadeloupean Creole French*
 (Isola Martinica – territorio francese)
 Lingua lessificatrice prevalente: francese.
 Compatibilità con altri pidgin e creoli: consistente con Guadeloupean Creole French.
 Parlanti: 418.454 (2001).
136. *Montserrat Creole English/Leeward Caribbean Creole English*
 (territorio britannico)
 Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
 Compatibilità con altri pidgin e creoli: parziale con Jamaican e Bahamas Creole, possibile con English Creole delle Isole Vergini e delle Antille olandesi, consistente con Anguillan Creole English, Kokoy Creole English, Antigua e Barbudan Creole English, Saint Kitts Creole English.
 Parlanti: 7.547 (2001).
137. † *Neger Hollands/Negro Dutch*
 (Isole Vergini – territorio britannico)
 Lingua lessificatrice prevalente: olandese.
138. *Netherlands Antilles Creole English/Virgin Islands Creole English*
 (Antille olandesi)
 Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
 Compatibilità con altri pidgin e creoli: Virgin Islands Creole English (British Virgin Islands e us Virgin Islands), pos-

- sibile con Anguilla Creole English, lieve con Antigua e Barbudan Creole English.
Parlanti: 16.700 (2002).
139. † *Old St. Thomas Creole French*
(Isole Vergini – territorio statunitense)
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
140. *St. Barthélemy Creole English/ St. Barth Creole English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
141. *St. Barthélemy Creole French/St. Barth*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
142. *St. Kitts and Nevis Creole English/Leeward Caribbean Creole English/Kittian Creole English*
(St. Cristopher)
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: parziale con Jamaican e Bahamas Creole, possibile con English Creole delle Isole Vergini e delle Antille olandesi, consistente con Anguillan Creole English, Kokoy Creole English, Montserrat Creole English, Antigua e Barbudan Creole English.
Parlanti: 39.000.
143. *St. Lucian Creole French/patwa/patois/kwéyòl/Lesser Antillean Creole French*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: consistente con Dominican Creole French e Grenadian Creole French.
Parlanti: 158.178 (2001) in Saint Lucia.
144. *St. Maarten Creole English*
(territori britannici e americani – territori francesi)
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
145. *St. Thomas Creole French*
(Isola Guadalupa – territorio statunitense)
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
146. *Statian Creole English*
(territorio olandese)
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
147. *Vincentian Creole English*
(Saint Vincent)
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Altre lingue lessificatrici: parziale influenza del francese.
Parlanti: 138.000 (1989).
148. † *Vincentian Creole French*
(Saint Vincent)
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
149. *Virgin Islands Creole English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Altre lingue lessificatrici: forma creolizzata di olandese.

Compatibilità con altri pidgin e creoli: Netherlands Antilles Creole English, us Virgin Islands, possibile con Anguilla Creole English, lieve con Antigua e Barbudan Creole English.

Parlanti: 19.730 (2003).

150. *Virgin Islands Creole English*
(us Virgin Islands)

Lingua lessificatrice prevalente: inglese.

Altre lingue lessificatrici: forma creolizzata di olandese.

Compatibilità con altri pidgin e creoli: Netherlands Antilles Creole English, British Virgin Islands, possibile con Anguilla Creole English, lieve con Antigua e Barbudan Creole English.

Parlanti: 52.250 (1980).

Stati Uniti

151. *American Black English/African American Vernacular English/Black Vernacular English*

Parlanti: probabilmente decreolizzato, conta diversi milioni di parlanti.

152. *American Indian Pidgin English*

Lingua lessificatrice prevalente: inglese.

153. † *Broken Ojibway/Broken Ojibbeway*

Lingua lessificatrice prevalente: ojibwe.

154. † *Chinook Jargon/tshinuk wawa*

Lingua lessificatrice prevalente: chinook.

Altre lingue lessificatrici: nootka, inglese, francese.

Compatibilità con altri pidgin e creoli: probabile con Nootka Jargon.

155. † *Delaware Jargon*

Lingua lessificatrice prevalente: delaware.

Altre lingue lessificatrici: olandese, inglese, svedese.

156. *Haitian Creole French/kreyol/aiysyen*

Lingua lessificatrice prevalente: francese.

Altre lingue lessificatrici: bambara-malinke-dyula, éwé-fon, wolof.

157. † *Mobilian Jargon/yamá/Mobilian Trade Jargon*

Lingua lessificatrice prevalente: muskogee.

Altre lingue lessificatrici: spagnolo, inglese, francese, creek, alabama-koasati, choctaw, chickasaw, chickasa.

158. *Papiamentu/papiamento/papiam/papiamentoe/papiamen/curaçoleño/curassese*

(Isole caraibiche di Curaçao, Aruba, Bonaire – territorio olandese)

Lingue lessificatrici prevalenti: spagnolo, portoghese.

Altre lingue lessificatrici: olandese, inglese, francese.

- Parlanti: 319.400 di cui 179.000 (1998) nelle Antille olandesi; 60.000 in Aruba (1999); L2 20.000.
159. *Sea Island Creole English/gullah/geechee*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: consistente con Bahamas Creole e Afro-Seminole, consistente con i creoli caraibici a base inglese.
Parlanti: 250.000 (2000) L1 e L2.
160. † *Trader Navaho*
Lingua lessificatrice prevalente: navaho.
- Alaska* 161. † *Alaskan Inuit Trading Jargon/Eskimo Trade Jargon*
Lingua lessificatrice prevalente: inuit.
- California* 162. † *Chileno (Pidgin Spanish)*
Lingua lessificatrice prevalente: spagnolo.
- Florida* 163. *Afro-Seminole Creole/Seminole/Black Seminole/Afro-Seminole*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Altre lingue lessificatrici: alcune lingue africane, spagnolo, creek.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: Sea Islands Creole e Bahamas Creole English.
- Hawaii* 164. *Hawai'i Creole English/Hawaiian Creole English/Pidgin/Hawai'i Pidgin*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Altre lingue lessificatrici: lingue hawaiane.
Parlanti: 600.000 (1986), numero consistente di parlanti L2.
165. † *Hawaiian Pidgin English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
- Louisiana* 166. † *Alabama Creole French*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
167. *Louisiana Creole French*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
Parlanti: 60.000-80.000 (1985).
168. † *Missouri Creole French*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.

America meridionale

- Brasile* 169. *Amapá Creole/lanc-patúa*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
Altre lingue lessificatrici: inglese.
Parlanti: 25.000 (1995).
170. † *Brazilian Creole Portuguese*
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
171. *Cafundo Creole*

- Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
 Altre lingue lessificatrici: lingue bantu.
 Parlanti: 40 (1978).
172. *Helvécia Portuguese*
 Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
173. *Karipúna Creole French/Crioulo*
 Lingua lessificatrice prevalente: francese.
 Compatibilità con altri pidgin e creoli: consistente con Guianese Creole French.
 Parlanti: 672 (1995).
174. † *Lingua Geral Paulista/Lingua Geral do Sul/Tupi Paulista*
 Lingua lessificatrice prevalente: tupi.
- Colombia
175. *Islander Creole English/San Andrés Creole/bende*
 Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
 Compatibilità con altri pidgin e creoli: consistente con Mískito Coast, Rama Cay e Belize Creole English, parziale con Bay Islands Creole English.
 Parlanti: 12.000-18.000 (1981) dei quali la maggior parte parlanti L1.
176. *Palenquero/Palenque/Lengua*
 Lingua lessificatrice prevalente: spagnolo.
 Altre lingue lessificatrici: portoghese, kikongo.
 Parlanti: 3.000 (1995).
- Guyana
177. *Berbiche Creole Dutch*
 Lingua lessificatrice prevalente: olandese.
 Altre lingue lessificatrici: Eastern Ijo, Arawak, Guyanese Creole English.
 Parlanti: quasi estinto.
178. *Guyanese Creole English/Creolese/Guyanese Creole*
 Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
 Compatibilità con altri pidgin e creoli: possibile con altri creoli a base inglese dell'area dei Caraibi. Consistente con i creoli di Saint Vincent e Tobago.
 Parlanti: 650.000 e 50.000 in Suriname (1986).
179. † *Skepi Creole Dutch*
 Lingua lessificatrice prevalente: olandese.
 Altre lingue lessificatrici: berbice.
- Guyana
 francese
180. *Guianese Creole French/Guyane Creole/patois/patwa/
 French Guianese/Creole French*
 Lingua lessificatrice prevalente: francese.
 Compatibilità con altri pidgin e creoli: consistente con St. Lucian Creole French e Karipúna Creole del Brasile.
 Parlanti: 50.000 (1977).

181. *Haitian Creole French/kreyol/aiysyen*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
Altre lingue lessificatrici: bambara-malinke-dyula, éwé-fon, wolof.
- Panamá
182. *Panamanian Creole English/wari-wari/Southwestern Caribbean Creole English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: Jamaican Creole English e Limón Creole English.
Parlanti: 268.435 (2000).
183. *St. Miguel Creole French*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
Altre lingue lessificatrici: spagnolo.
Parlanti: 3 (1999), probabilmente estinto.
- Paraguay
184. † *Lingua Geral Paulista/Lingua Geral do Sul/Tupi Paulista*
Lingua lessificatrice prevalente: tupi.
185. *Maskoy Pidgin*
Lingua lessificatrice prevalente: lingue mascoi.
- Suriname
186. *Aukan/ndyuka/ndjuká/njuká/"djuka"/"djoeka"/aukaans/okanisi*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Parlanti: 15.542 (1980).
187. † *Dju-Tongo/Jew-Language*
188. *Guyanese Creole English/Creolese/Guyanese Creole*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: possibile con altri creoli a base inglese dell'area dei Caraibi. Consistente con i creoli di Saint Vincent e Tobago.
Parlanti: 50.000 in Suriname e 650.000 in Guyana (1986).
189. *Kwinti*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Parlanti: 133 (1980).
190. *Ndyuka-Trio Pidgin*
Lingua lessificatrice prevalente: zulu.
Parlanti: solo L2, nessuna stima disponibile.
191. *Saramaccan*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: parziale con Jamaican Maroon Spirit Possession Language.
Parlanti: 23.000 (1995).
192. *Sranan/sranan tongo/taki-taki/surinaams/surinamese/Suriname Creole English/negerengens*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.

- Compatibilità con altri pidgin e creoli: parziale con ndyuka e krio della Sierra Leone, Jamaican Maroon Spirit Possession Language.
 Parlanti: 120.000 (1993), 300.000 L2.
193. † *Surinam Creole Portuguese*
 Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
- Trinidad e Tobago
194. *Tobagonian Creole English*
 Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
 Parlanti: 50.000 (1995).
195. † *Tobagonian Creole French*
 Lingua lessificatrice prevalente: francese.
196. *Trinidadian Creole English (Trinitalk)*
 Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
 Parlanti: 9.600 (2004).
197. *Trinidadian Creole French/patois/patwa/Lesser Antillean Creole French*
 Lingua lessificatrice prevalente: francese.
 Compatibilità con altri pidgin e creoli: Dominican Creole French, Grenadian Creole French, St. Lucian Creole French.
 Parlanti: 3.800 a Trinidad e Tobago (2004).
- Venezuela
198. *Bobures Creole Spanish*
 Lingua lessificatrice prevalente: spagnolo.
199. *Piñaguero Panare Pidgin Spanish*
 Lingua lessificatrice prevalente: spagnolo.

Asia

- Arabia Saudita 200. *Gulf Pidgin Arabic*
 Lingua lessificatrice prevalente: arabo.
- Birmania 201. *Burma-Siam Creole Portuguese*
 Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
- Cina
202. *Chinese Pidgin English/China Coast Pidgin*
 Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
 Altre lingue lessificatrici: portoghese.
 Parlanti: quasi estinto.
203. *Macanese/Macao Creole Portuguese/Macanese Creole Portuguese*
 Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
 Altre lingue lessificatrici: malese.
 Parlanti: 4.000 (1977).

- Corea 204. *Korean Bamboo English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Altre lingue lessificatrici: giapponese.
- Filippine 205. *Bamboo Spanish*
Lingua lessificatrice prevalente: spagnolo.
206. *Chavacano/zamboangueño/chabakano*
Lingua lessificatrice prevalente: spagnolo.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: parziale con Chavacano della Malesia.
Parlanti: 292.630 (censimento del 1990).
207. † *Kitchen Spanish/Español de Cocina*
Lingua lessificatrice prevalente: spagnolo.
Altre lingue lessificatrici: tagalog.
- Giappone 208. † *Japanese Bamboo English/Japanese Pidgin English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
209. † *Yokohama Pidgin Japanese/yokohamese*
Lingua lessificatrice prevalente: giapponese.
Altre lingue lessificatrici: portoghese, Bazaar Malay, francese, inglese.
- India 210. *Andaman Creole Hindi*
Lingua lessificatrice prevalente: hindi.
Altre lingue lessificatrici: hindustani, bengali, malayalam.
Parlanti: da 10.000 a 31.000 (2002).
211. *Bombay Creole Portuguese*
(Maharashtra)
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
Parlanti: 750 (1998).
212. *Butler English/Madras Pidgin English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
213. † *Calcutta Creole Portuguese*
(Bengala Occidentale)
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
214. † *Daman Creole Portuguese*
(Daman, Diu, Goa)
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
215. † *Diu Creole Portuguese*
(Daman, Diu, Goa)
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
216. † *Goanese Creole Portuguese*
(Daman, Diu, Goa)
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
217. *Indo-Portuguese*
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.

- Altre lingue lessificatrici: tamil.
 Compatibilità con altri pidgin e creoli: Indo-Portoghese in Sri Lanka.
 Parlanti: 700 (1977).
218. *Korlai Creole Portuguese*
 Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
 Altre lingue lessificatrici: marathi.
 Parlanti: 750 (1998).
219. † *Mangalore Creole Portuguese*
 (Karnataka)
 Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
220. *Naga Pidgin/naga-assamese/nagamese/Naga Creole Assamese, Kachari Bengali/bodo*
 Lingua lessificatrice prevalente: assamese.
 Parlanti: 30.000 (1989), L2 500.000.
221. † *Nagappattinam Creole Portuguese*
 (Tamil Nāḍu)
 Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
222. *Nefamese/arunamese*
 Lingua lessificatrice prevalente: assamese.
- Indonesia
223. *Ambonese Malay/malayu ambon/ambonese/ambong*
 (Maluku)
 Lingua lessificatrice prevalente: malese.
 Compatibilità con altri pidgin e creoli: parziale con indonesiano, consistente con Malay Standard.
 Parlanti: 200.000.
224. *Banda Malay*
 (Maluku)
 Lingua lessificatrice prevalente: malese.
 Parlanti: 3.690 (2000).
225. *Betawi/jakarta malay/betawi malay/batawi/batawi/melayu jakarte*
 (Java e Bali)
 Lingua lessificatrice prevalente: malese.
 Parlanti: 2.700.000 (1993).
226. † *Celebes Creole Portuguese*
 Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
227. *Dani Police Talk*
 (Irian Jaya)
228. *Irian Jaya Pidgin Malay*
 Lingua lessificatrice prevalente: malese.
 Parlanti: 100.000 in Irian Jaya e 2.000 in Papua Nuova Guinea.
229. † *Java Creole Portuguese*
 Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.

- Altre lingue lessificatrici: olandese.
230. *Kupang Malay/basa kupang/kupang*
(Nusa Tenggara)
Lingua lessificatrice prevalente: malese.
Altre lingue lessificatrici: portoghese, cinese, sabu, spagnolo, inglese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: parziale con malese standard.
Parlanti: L2 20.000 (1997).
231. *Larantuka Malay*
Lingua lessificatrice prevalente: malese orientale.
Altre lingue lessificatrici: dialetti occidentali della Malesia.
Parlanti: 200.000 L1 (1997).
232. *Lha Based Pidgin*
(Papua)
Lingua lessificatrice prevalente: lha.
233. † *Makassarese Malay*
Lingua lessificatrice prevalente: malese.
234. *Manado Malay/Manadonese Malay/Minahasan Malay*
(Sulawesi)
Lingua lessificatrice prevalente: malese.
Altre lingue lessificatrici: olandese e arabo.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: North Moluccan Malay e parziale con Sri Lankan Malay.
Parlanti: 850.000 (2001). L2: 1.500.000.
235. *Onin Based Pidgin*
(Papua)
Lingua lessificatrice prevalente: onin.
236. *Peranakan Indonesian/Chinese Indonesian/Baba Indonesian/peranakan*
(Java)
Lingua lessificatrice prevalente: indonesiano.
Altre lingue lessificatrici: gavanese, cinese mandarino.
Parlanti: 20.000 (1981).
237. *Petjo/petjob/pecok*
(Java e Bali)
Lingua lessificatrice prevalente: olandese.
Altre lingue lessificatrici: malese.
238. † *Sumatra Creole Portuguese/Sumatra- Portugiesisch/Sumatra-Portugiesisch*
239. *Ternate Malay/North Moluccan Malay*
(Maluku)
Lingua lessificatrice prevalente: malese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: Manado Malay.
Parlanti: 700.000, di cui L1 100.000.

240. † *Ternateño/ternatenyo*
(Maluku)
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
241. *Tetun dili/tetun-praça/tetun/tetum/prasa/dili tetum*
Lingua lessificatrice prevalente: tetun.
Altre lingue lessificatrici: portoghese, malese.
Parlanti: 50.000 (1995).
242. † *Timor Pidgin/Timor Creole Portuguese*
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
- Iran
243. † *Gammeron Pidgin Portuguese*
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
- Malesia
244. *Baba Malay/Malacca Straits*
(Malesia peninsulare)
Lingua lessificatrice prevalente: malese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: parziale con malay standard e parziale con baba malay a Singapore.
Parlanti: 5.000 (1979).
245. *Bazaar Malay of Malacca*
Lingua lessificatrice: malese.
246. *Chavacano/zamboanguño*
(Sabah)
Lingua lessificatrice prevalente: spagnolo.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: parziale con Chavacano delle Filippine.
247. *Malaccan Creole Malay/Chitties Creole Malay*
(Malesia peninsulare)
Lingua lessificatrice prevalente: malese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: possibile con Sri Lankan Creole Malay.
248. *Malaccan Creole Portuguese/Malaysian Creole Portuguese/malaccan/papia kristang/kristang/Portuguese Patois/serani/bahasa serani/bahasa geragau/malaqueiro/malaquense/malaquês/malaquenho/Português de Malaca/ Malayo-Portuguese*
(Malesia peninsulare)
Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: consistente con Malaccan Creole Portuguese di Singapore.
Parlanti: 5.000 (1997).
249. *Malayan Pidgin Chinese*
Lingua lessificatrice prevalente: malese.
Altre lingue lessificatrici: cinese.
250. *Malayan Pidgin Tamil*

- Lingua lessificatrice prevalente: malese.
 Altre lingue lessificatrici: tamil.
- Russia 251. † *Chukotka Pidgin Chukchee*
 Lingua lessificatrice prevalente: chukchee.
 252. † *Chukotka Pidgin English*
 Lingua lessificatrice prevalente: chukotka.
 253. † *Chukotka Pidgin Eskimo*
 254. *Taymir Pidgin Russian*
 Lingua lessificatrice prevalente: russo.
 Parlanti: forse estinti.
- Singapore 255. *Baba Malay/Chinese Malay/baba/Straits Malay*
 Lingua lessificatrice prevalente: malese.
 Compatibilità con altri pidgin e creoli: parziale con malay standard e baba malay in Malesia.
 Parlanti: 10.000 (1986).
 256. *Malaccan Creole Portuguese/Malaysian Creole Portuguese/malaccan/papia kristang*
 Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
 Compatibilità con altri pidgin e creoli: Malaccan Creole Portuguese in Malesia.
 257. *Singlish*
 Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
- Sri Lanka 258. *Indo-portuguese*
 Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
 Altre lingue lessificatrici: tamil.
 Compatibilità con altri pidgin e creoli: Indo-portuguese in India.
 Parlanti: 3.406 (2000) in Sri Lanka; probabilmente rimasti solo 30 parlanti a Batticaloa (1992).
 259. *Portuguese-Dutch Creole*
 Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
 Altre lingue lessificatrici: olandese.
 260. *(Modern) Sri Lanka Creole Portuguese*
 Lingua lessificatrice prevalente: portoghese.
 Altre lingue lessificatrici: tamil.
 261. *Sri Lankan Creole Malay/Sri Lankan Malay/melayu bahasa/java jati*
 Lingua lessificatrice prevalente: malese.
 Altre lingue lessificatrici: Sri Lankan Moor Tamil.
 Compatibilità con altri pidgin e creoli: possibile con Malaccan Creole Malay (Malesia peninsulare) e Manado Malay.
 Parlanti: 50.000 (1994).

- Taiwan 262. *Pidgin Japanese*
Lingua lessificatrice prevalente: giapponese.
263. *Taiwan Pidgin English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
- Thailandia 264. † *Burma-Siam Creole*
265. *Thai Pidgin English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
- Vietnam 266. † *Tây Bô/Annamite French/Vietnamese Pidgin French*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
Altre lingue lessificatrici: vietnamita, francese, inglese, giapponese, portoghese.
267. *Vietnamese Pidgin English/námglish*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.

Australia e Oceania

268. *Alice Springs Aboriginal English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
269. *Broome Pearling Lugger Pidgin/Broom Creole/Koepang Talk/Malay Talk*
Lingua lessificatrice prevalente: malese.
Parlanti: 40.
270. *Cape Barren English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
271. *Eastern Queensland Pidgin Aboriginal English*
(Queensland)
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Parlanti: Yarrabah (1.300); Palm Island (1.250); Woora-
binda (500); Cherbourg (1.500); Armidale (300).
272. *Kriol/Roper-Bamyili Creole*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Parlanti: L2 10.000 (1991).
273. *Lingua Franca English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
274. † *Loyalty Island Jargon*
275. † *Micronesian Pidgin English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
276. *Neo-Nyungar*
(Nyungar)
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Parlanti: 800.
277. † *New Caledonian Pidgin French*
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
278. † *New Caledonian Pidgin English*

- Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
279. *Norfolk Island Creole English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Parlanti: 500.
280. *Northern Territory Pidgin English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Parlanti: 10.000 (L2).
281. *Pitcairnese*
(Isola Pitcair)
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Parlanti: 100.
282. † *Queensland Kanaka English/Queensland Canefields English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
283. *Tayo/kaldosh/caldоче/patois/patois de St-Louis*
(Nuova Caledonia)
Lingua lessificatrice prevalente: francese.
Parlanti: 2.000 (1996) L1 e L2.
284. *Torres Strait Creole/Torres Strait Pidgin English/Torres Strait Broken/Cape York Creole/Lockhart Creole/West Torres*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Parlanti: 23.400 (1989).
285. *Unserdeutsch/Rabaul Creole German*
Lingua lessificatrice prevalente: tedesco.
Parlanti: in via di estinzione.
- Figi, Isole 286. *Current Pidgin Fijian*
287. *Fiji Pidgin Hindustani*
288. *Plantation Pidgin Fijian*
- Micronesia 289. *Ngatik Men's Creole/Ngatikese Men's Language/ngatikese*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Parlanti: 700 (1983).
- Nauru 290. *Nauru Pidgin English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
- Nuova Zelanda 291. † *Maori Pidgin English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
292. † *Pidgin Maori*
- Papua 293. *Bush Pidgin*
- Nuova Guinea 293. Compatibilità con altri pidgin e creoli: tok pisin, tok ma-
sta.
294. *Iatmul Jargon*
295. *Irian Jaya Pidgin Malay*

296. *Iri motu/Police motu*
Lingua lessificatrice prevalente: motu.
Parlanti: in numero ridotto (1992). L2 120.000 (1989).
297. *Koriki Hiri Trading Pidgin*
298. † *Papuan Pidgin English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
299. † *Pidgin Siassi/tok siassi haphap*
300. *Toaripi Hiri Trading Pidgin*
301. *Tok masta*
Lingua lessificatrice prevalente: tok pisin.
Altre lingue lessificatrici: inglese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: parziale con bush pisin.
302. *Tok pisin/Pisin/Pidgin/neomelanesian/New Guinea Pidgin English/Melanesian English*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: bush pisin, masta pisin.
Parlanti: L1 50.000 (2003); L2 2.000.000 (1989).
303. *Unserdeutsch/Rabaul Creole German*
Lingua lessificatrice prevalente: tedesco.
Parlanti: 100 (quasi estinto).
304. *Yimas-Arafundi Trading Pidgin*
Lingua lessificatrice prevalente: arafundi.
- Polinesia
francese 305. *Pidgin Tabitian/parau tinito/te parau tinito/Chinese Pidgin Tabitian*
Lingua lessificatrice prevalente: cinese.
- Salomone,
Isole 306. *Pijin/Solomons Pidgin/Neo-Solomonic*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Compatibilità con altri pidgin e creoli: consistente con bislama.
Parlanti: L1 24.390; L2-L3 306.984 (1999).
307. *Plantation Pidgin Fijian*
- Samoa 308. † *Samoan Plantation Pidgin*
Compatibilità con altri pidgin e creoli: bislama vanuatu.
- Vanuatu 309. *Ap-ne-ap*
(Isole di Torres Strait)
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.
Altre lingue lessificatrici: kalaw lagauw ya, Torres Strait Pidgin English.
Parlanti: 600.
310. *Bislama/bichelamar*
Lingua lessificatrice prevalente: inglese.

Altre lingue lessificatrici: francese.

Compatibilità con altri pidgin e creoli: pijin e tok pisin.

Parlanti: 5.000. L1 e L2.

311. † *New Hebrides Pidgin French*

Lingua lessificatrice prevalente: francese.

Europa

Islanda

312. † *Icelandic Pidgin Basque*

Lingua lessificatrice prevalente: basco.

Paesi Bassi

313. *Melayu Ambon/Ambonese Malay*

Lingua lessificatrice prevalente: malese.

Parlanti: 150.000.